

Transcriptions des Copies C₁ et C₂

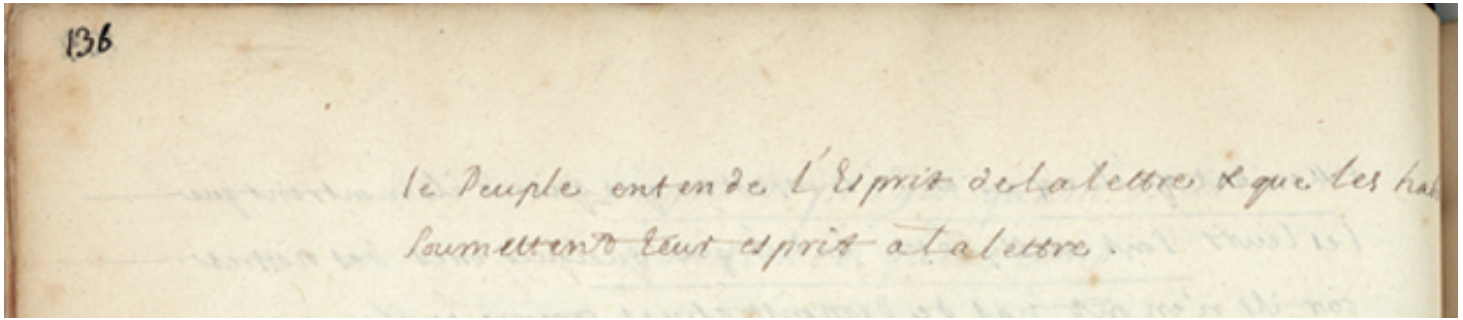
C₁, p. 109 v° (l'image du texte est incomplète à droite : le dernier mot de la cinquième ligne est *chrestienne* ; le dernier mot de l'avant-dernière ligne est *lettre*)

451
a
279 Les autres Religions comme les payennes sont plus populaires, car elles sont en extérieur, mais elles ne sont pas pour les gens habiles, une Religion purement intellectuelle seroit plus proportionnée aux habiles mais elle ne seruiroit pas au peuple; La seule Religion chrestienne est proportionnée à tous, étant meslée d'extérieur & d'intérieur, elle eleue le peuple à l'intérieur & abaisse les superbes à l'extérieur, & n'est pas parfaite sans les deux car il faut que le peuple entende l'esprit de la lettre & que les habiles soumettent leur Esprit à la lettre.

C₂, p. 135

Les autres Religions comme les Payennes sont plus populaires car elles sont en extérieur, mais elles ne sont pas pour les gens habiles, une Religion purement intellectuelle seroit plus proportionnée aux habiles, mais elle ne seruiroit pas au peuple, La seule Religion Chrestienne est proportionnée à tous étant meslée d'extérieur & d'intérieur elle eleue le peuple à l'intérieur & abaisse les superbes à l'extérieur & n'est pas parfaite sans les deux, car il faut que

C₂, p. 136 (l'image du texte est incomplète à droite : le dernier mot de la première ligne est *habiles*)



Marques en marge de C₁ (concordance et 8 au crayon, chiffres et lettre à la plume) et de C₂ (J au crayon) : voir la description des Copies C₁ et C₂.

Les deux Copies transcrivent le même état du texte conforme à l'original. En particulier, elles transcrivent *elles ne sont pas pour les gens habiles*, comme toutes les éditions jusqu'ici.

Le réviseur a supprimé le mot *comme* qui avait été ajouté par le copiste dans C₂.

Le texte est séparé des autres fragments dans les deux Copies.